

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)



Elegie



auf den Tod eines Pudels
WoO 110 Komponiert 1790



für Cello und Klavier
Transkribiert von
Orfeo Mandozzi

*Stirb immerhin, es welken ja so viele
der Freuden auf der Lebensbahn.
Oft, eh' sie welken in des Mittags Schwiüle,
fängt schon der Tod sie abzumähen an.*

*Auch meine Freude du! dir fließen Zähren,
wie Freunde selten Freunden weihn;
der Schmerz um dich kann nicht mein Aug' entehren,
um dich, Geschöpf, geschaffen mich zu freun.*

*Allgeber gab dir diese feste Treue,
dir diesen immer frohen Sinn;
Für Tiere nicht, damit ein Mensch sich freue,
schuf er dich so, und mein war der Gewinn.*

*Oft, wenn ich des Gewühles satt und müde
mich gern der eklen Welt entwöhnt,
hast du, das Aug' voll Munterkeit und Friede,
mit Welt und Menschen wieder mich versöhnt.*

*Du warst so rein von aller Tück' und Fehle
als schwarz dein krauses Leidenhaar;
wie manchen Menschen kannt' ich, dessen Seele
so schwarz als deine Außenseite war.*

*Trüb sind die Augenblicke unsers Lebens,
froh ward mir mancher nur durch dich!
Du lebstest kurz und lebstest nicht vergebens;
das rühmt, ach! selten nur ein Mensch von sich.*

(Andante ma non troppo)
*Doch soll dein Tod mich nicht zu sehr betrüben;
du warst ja stets des Lachens Freund;
geliehen ist uns alles, was wir lieben;
kein Erdenglück bleibt lange unbeweint.*

*Mein Herz soll nicht mit dem Verhängnis zanken
um eine Lust, die es verlor;
du, lebe fort und gaukle in Gedanken
mir fröhliche Erinnerungen vor.*

Transkribiert für Cello & Klavier
von Orfeo Mandozzi
Wien, 15.3.2014

Elegie

auf den Tod eines Pudels
WoO 110 Komponiert 1790

Ludwig van Beethoven
(1770-1827)

Mesto

Violoncello

p *dolente* *ten.*

Mesto

Klavier

sfp

7

dolce *dolcissimo*

pp

15

22

sf *p* *legato* *sfp*

sf *p*

30

Measures 30-35 of the musical score. The system consists of three staves: a single treble staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 12/8. The music features a melodic line in the upper treble staff and a more complex accompaniment in the grand staff, including chords and moving lines. A dynamic marking of *sfp* (sforzando piano) is present in measure 34.

36

Andante ma non troppo

Measures 36-42 of the musical score. The system consists of three staves: a single bass staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. The key signature has one sharp (F-sharp). The tempo/mood is marked **Andante ma non troppo**. The music features a melodic line in the upper bass staff and a more complex accompaniment in the grand staff, including chords and moving lines. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *p cresc.* (piano crescendo).

43

Measures 43-49 of the musical score. The system consists of three staves: a single bass staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. The key signature has one sharp (F-sharp). The music features a melodic line in the upper bass staff and a more complex accompaniment in the grand staff, including chords and moving lines. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *p* (piano).

50

Measures 50-56 of the musical score. The system consists of three staves: a single bass staff at the top and a grand staff (treble and bass) below. The key signature has one sharp (F-sharp). The music features a melodic line in the upper bass staff and a more complex accompaniment in the grand staff, including chords and moving lines. Dynamic markings include *f* (forte) and *p cantabile* (piano cantabile).

57

p

f

63

sf

68

f

73

pp

pizz.

pp